

## **КАЛИНКА НА УРОКЕ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**Надя Чернева**

*Пловдивски университет им. Паисия Хилендарски (Болгария)*

**Резюме.** Статията представя един вариант за методическа разработка на идеята на автора за включването на танца като специфична технология в обучението по руски език като чужд. Разработката е адресирана към целева аудитория начинаещи – деца на възраст 6 – 8 години. Предложението е мотивирано след апробацията му в езиков курс за деца, организиран от Центъра за руски език и култура на ПУ „Паисий Хилендарски“. То представлява част от традиционните за подобен формат обучения добри интерактивни практики, доказали ефективността си в процеса на придобиване на лингвистична, социокултурна и комуникативна компетенции на обучаемите.

*Keywords:* methods of teaching foreign languages; teaching Russian as a foreign language; modern educational technology; song; music; dance

Необходимость ознакомления с прецедентными феноменами/текстами (вербальными и невербальными) еще на начальном этапе обучения иностранному языку определяется не только наличием в них культурного компонента, детерминирующего ценностные установки соответствующей национальной картины мира, но и активностью апелляций к ним в современном лингвокультурном дискурсе. Работа над прецедентными феноменами во всем их многообразии дидактически оправдано одним из важнейших принципов теории и практики преподавания русского языка как иностранного, рекомендующих изучение языка с опорой на специфику национальной культуры, и способствует формированию лингвокультурологической и коммуникативной компетенций инофонов.

Прецедентные для русской лингвокультуры песня и танец «Калинка» предоставляют совершенно замечательную возможность сочетания обучения языку, музыке и танцу на начальном этапе обучения русскому языку как иностранному. Методическая идея привлекательна синергетикой традиционных методических приемов и современных педагогических технологий на уроке русского языка. Использование такого подхода возможно и полезно как на уроках приобретения новых знаний, так и на уроках комбинированного типа.

*Калинка / Калинка-Малинка* – русская песня и народный танец, исполняемый под мелодию этой песни. Долгое время *Калинка* считалась русской народной песней, но текст песни и музыку написал Иван Петрович Ларионов в 1860 году. Получившая мировую известность благодаря многократному блистательному исполнению песни за рубежом созданным Александровым Краснознаменным ансамблем песни и пляски, *Калинка* является культурной эмблемой, символом России и русскости.

Объектом исследовательского интереса автора является детский вариант текста и художественная интерпретация прецедентного феномена *Калинка* в рамках уникального мультипликационного караоке-проекта «Буренка Даша» (по распространенной кличке), основанного на народных песнях и сказках, а также на авторских историях о главном персонаже. Каждая песня является увлекательным путешествием, в которое дружная семья Даши приглашает детей и их родителей. В игровой форме ребята вместе с любимыми героями узнают много нового и интересного, учатся народной мудрости, совершают невероятные открытия, поют, танцуют и веселятся. Все это не просто поощряет изучение русского языка малышами, но вдохновляет и обвораживает и родителей и друзей, вовлекая всех в мир чудес.

Примерная методическая разработка урока комбинированного типа:

Цели урока:

– образовательные – 1) повторение знакомой лексики по теме „Семья“ (*семья, мама, папа, бабушка, дедушка, брат, сестра*) и по теме „Фрукты“ (*деревня, сад, фрукты, яблоки, груши, сливы*); 2) усвоение нового лексического материала (*куст, ягоды, калина, варенье, дружный*); 3) узнавание и развитие навыков употребления уменьшительно-ласкательных слов (*лесОЧЕК, садОЧЕК, листОЧЕК, ягодKa, калинKa, малинKa*); 4) развитие чистого и ясного произношения и певческих навыков без напряжения; 5) повторение русских танцевальных движений и фигур;

– воспитательные – 1) воспитывать эмоциональную отзывчивость на музыку; 2) познакомить с двумя музыкальными жанрами – песней и танцем; 3) способствовать развитию музыкальной памяти; 4) формирование умения узнавать знакомые, русские песни и танцы; 5) стимулировать самостоятельное выполнение танцевальных движений под плясовые мелодии.

**Ход урока**

**Начало.** Повторение пройденного материала. Учащиеся отвечают на вопрос «Кто у вас в семье?», вспоминают стихотворение, считая по пальцам (Этот пальчик мама / Этот пальчик бабушка / Этот пальчик дедушка / Этот пальчик Я / Вот моя семья). Возможно использование кластера с ключевым словом *семья*.

Вопросы учителя осуществляют плавный переход к введению новой лексики: «Какая у вас семья?» (вводится прилагательное *дружная*), «Как ласково

обращаемся к маме?» Ответ: *мамОЧКа* готовит к восприятию уменьшительно-ласкательных слов песенки. «Где живут бабушка и дедушка? – В деревне. Что есть в деревне? – Сад. А как ласково звучит слово сад? – *СадОЧЕК*. А лист? – *ЛистОЧЕК*.« „Что растет в саду?» – учащиеся отвечают по картинкам, используя знакомую лексику.

### **Введение новых знаний**

1) Предтекстовая работа осуществляется последовательностью вопросов/ответов: «Что есть в лесу? – Деревья». „А это куст – похож на маленькое, небольшое дерево“. „Как ласково звучит слово куст? – *КустОЧЕК*. А лист? – *ЛистОЧЕК*.“ „А в лесу растут ягоды? Идет беспереводная семантизация новой лексики с опорой на иллюстративный материал. Вслед за учителем ребята повторяют хором названия лесных ягод: *малина, ежевика, калина*. «Ягоды растут на кусте. А ягодка какая? – *СладЕНЬкая, полезная*.»; «А что делают мама и бабушка из ягод? – Компот и варенье (карты с картинками, иллюстрации, висящие на стене или видеоряд).»; «Какое варенье? – Сладкое, вкусное.»; «Когда мы собираем ягоды для вкусного варенья? – Когда они со зрели, когда они *поспели*.»

2) Работа над текстом. Чтение текста подготовлено устной отработкой лексики и воспринимается легко.

Ай под кусточком,  
Ай под листочком  
Ягодка сладенькая растет.  
Ай люли люли/2  
Ягодка сладенькая растет.

Припев: Калинка/3 моя, В саду ягода малинка/2 моя.

Ай во лесочке,  
Ай во садочке  
Ягодка полезная растет.  
Ай люли люли/2  
Ягодка полезная растет.

Припев: Калинка/3 моя, В саду ягода малинка/2 моя.

Ягодки поспели  
Их собрать успели  
Мама, папа, и конечно Я.  
Ай люли люли/2  
Вся наша дружная семья.

Припев: Калинка/3 моя, В саду ягода малинка/2 моя.

Сладкое варенье, вкусное варенье  
Мамочка на зиму запасет  
Ай люли люли/2  
Мамочка на зиму запасет.

Припев: Калинка/3 моя, В саду ягода малинка/2 моя.

3) Просмотр видеоролика «Буренка Даша – Калинка» приводит ребят в бурный восторг, и они спонтанно и с удовольствием начинают танцевать *по-своему*.

4) Разучивание танца. Учитель показывает всего четыре движения: 1) Ай люли люли – величавое движение по кругу с разводом рук в разные стороны; 2) танец башмачков – притоп попеременно двумя ногами; 3) притоп со скрещенными на груди руками; 4) кружимся в парах.

5) Флэшмоб на фоне видеоряда. Дети поют и танцуют вместе с героями видеоролика.

**Конец урока.** Своеобразной рамой занятия в соответствии с началом урока является чтение учителем стихотворения:

Мальчики и девочки,  
Давайте вместе с вами  
Спасибо скажем бабушке,  
Спасибо скажем маме  
За песенки и сказки,  
За доброту и ласки,  
За сладкое варенье,  
За долгое терпенье!

Задание на дом: выучить стихотворение наизусть.

Разделяя мнение Букина Д. о том, что «Любой из компонентов песни – музыка, текст, легенда, информация об авторах и исполнителе, видеоряд могут служить материалом, который можно использовать на занятиях как самостоятель но, так и в комплексе для реализации различных методических средств» (Bukin, 2017:461), считаем подобранный песенный материал (приятный, ритмичный, не слишком длинный, с припевом) методически целесообразным и методически ценным с точки зрения его культурологической значимости, аутентичности и соответствия возрасту и степени обученности болгарской детской аудитории.

*Калинку* можно петь и танцевать в начале любого урока – для создания атмосферы и настроя говорить по-русски; в середине урока – для отдыха, обеспечивая чередование умственной деятельности с физической; в конце урока – как награда за активное участие и хорошую успеваемость.

Несомненно, использование средств музыкальной наглядности и танца в процессе обучения иностранным языкам способствует быстрому запоминанию и легкому заучиванию языковых структур на бессознательном уровне, вызывает эмоции и креативность в общении, усиливает динамику учебного процесса.

Настоящая методическая разработка с использованием аутентичных интернет-материалов имеет сугубо практический характер и представляет собой один из возможных вариантов работы, вбирающий в себя обучение не только русскому языку, но и русской культуре, обеспечивая тем самым развитие, наряду с лингвистической, и социокультурной и межкультурной компетенций учащихся.

Принимая во внимание факт, что интенсификация обучения иностранным языкам может быть осуществлена при опоре на индивидуально-психологические особенности обучаемых, позволяющие раскрыть их резервные возможности, считаем методические идеи с включением караоке и танца способствующими повышению эффективности работы с малышами и достижению комплексности (интегральности), внутренней мотивированности, коммуникативной направленности, сознательности и интенсивности обучения.

#### NOTES/ССЫЛКИ

1. [www.burenkadasha.ru/](http://www.burenkadasha.ru/) [www.буренкадаша.рф/](http://www.burenkadasha.ru/)
2. <https://www.youtube.com/watch?v=SinGI1H6VZY>
3. <https://ru-clip.com/.../бурёнка-даша-калинка-малинка-песни-для-де...>

#### REFERENCES/ЛИТЕРАТУРА

- Bukin, D. (2017). Poyom po-russki. *Foreign Language Teaching*, №4, s.460.  
[Букин, Д. (2017). Поем по-русски. *Чуждоезиково обучение*, №4, с.460]
- Gal'skova, N.D. (2000). *Sovremennaya metodika obucheniya inostrannym yazykam*. Posobie dlya uchitelelya /N.D. Gal'skova. Moskva. 165 s. [Гальская, Н.Д. (2000). *Современная методика обучения иностранным языкам*. Пособие для учителя /Н.Д. Гальская. Москва. 165 с.]
- Gudkov, D.B. (1999). *Precedentnye fenomeny v yazykovom soznanii i zhkulturnoi kommunikatsii*: avtoref. d-ra filol. Nauk. Moskva. [Гудков, Д.Б. (1999). *Прецедентные феномены в языковом сознании и межкультурной коммуникации*. автореф. д-ра филол. наук. Москва. URL: <http://www.dissercat.com/content/pretsedentnye-fenomeny-v-yazykovom-soznanii-i-mezhkulturnoi-kommunikatsii#ixzz4hNHaZoA9>]
- Krasnyh, V.V. (1997). Sistema precedentnyh fenomenov v kontekste sovremennoy issledovanii. *Yazyk, soznanie, kommunikaciya*, №2, s.5-12.

- [Красных, В.В. (1997). Система прецедентных феноменов в контексте современных исследований // *Язык, сознание, коммуникация*, №2, с. 5 – 12.]
- Perfil'eva, E. (2009). *Muzyka na urokakh inostrannogo yazyka*. Moskva [Перфильева, Е. (2009). *Музыка на уроках иностранного языка*. Москва]
- Potapenko, T. (2003). *Pesni k detskim multiplikatsionnym i igrovym fil'mam v obuchenii russkому языку как иностранному*. Moskva. [Потапенко, Т. (2003). *Песни к детским мультипликационным и игровым фильмам в обучении русскому языку как иностранному*. Москва]
- Sinyachkin, V. P. (2008). *Lingvokul'turovedcheskie aspecty formirovaniya jazykovogo soznanija inostrannyh studentov v processe izuchenija russkogo jazyka*: Uchebnoe posobie. Pod red. V. M. Filippova. Moskva: RUDN, 364 s. [Синячkin, В. П. и др. (2008). *Лингвокультуроедческие аспекты формирования языкового сознания в процессе изучения русского языка*. Уч. пос. Под ред. В.М. Филиппова. Москва: РУДН, 364 с. ]

## **KALINKA IN RUSSIAN LANGUAGE CLASS**

**Abstract.** The paper presents an example of using song and dance as an efficient approach to both linguistic and sociocultural competences. The focus is put on the ways of exploring the precedental text *Kalinka*. The case is considered as one of the main means of linguocultural orientation in the practice of teaching Russian as a foreign language. The necessity to study such cases is defined by its active use and presence of cultural component determining the valuable priorities of Russian world view.

✉ **Dr. Nadya Cherneva, Assoc. Prof.**  
Paisii Hilendarski University of Plovdiv  
Plovdiv, Bulgaria  
E-mail: cherneva@uni-plovdiv.bg